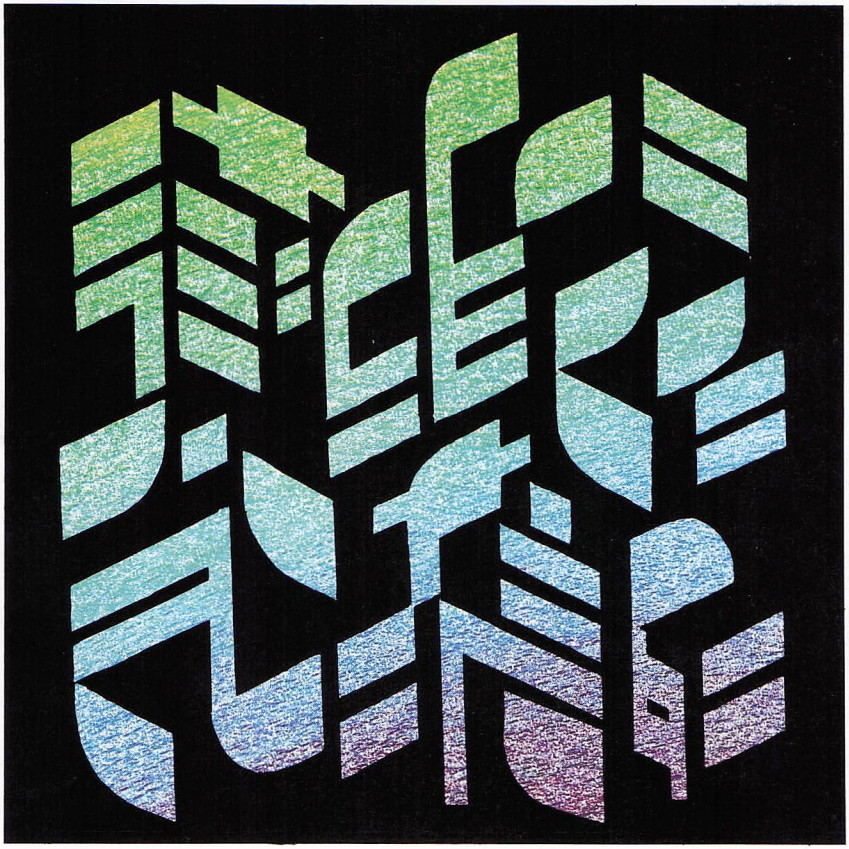
3 MES MINI MÉLODIES



crdp Aquitaine

Académie de Bordeaux

CENTRE RÉGIONAL DE DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUE
75, COURS ALSACE-LORRAINE 33075 BORDEAUX-CEDEX

Arrangements

Thierry ALLA (chansons 3 et 6)
Marc BOUNY (chansons 5 et 7)
Alban LAPEYRE (chansons 1 et 9)
Didier LONCA (chansons 4, 8 et 10)
Christian POINSTAUD (chanson 2)

Illustrations

Damien FRAISSE

Couverture

Alain BARRAL

Composition et mise en page

Alban LAPEYRE et l'atelier du CRDP

ISBN 2-86617-289-2

© Centre Régional de Documentation Pédagogique d'Aquitaine, 1993

Droits réservés :
Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L.122-5.2° que « les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » [...] « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droits ou ayants cause est illicite » (Article L.122-6).

Préface

Des enfants capables d'attention soutenue et d'application, éprouvant un réel plaisir dans l'interprétation du chant, ressentant que chacun a sa part dans l'harmonie du groupe, tel est le constat auquel conduit déjà, dans la classe, la pratique régulière de l'éducation musicale.

Et quand cet effort, de toutes parts entrepris, aboutit pour regrouper des chorales ou interpréter une œuvre, ces enfants connaissent alors, dans les concerts qui les rassemblent, des moments d'intense émotion.

C'est pour mieux faire partager ces joies, tout en aidant les maîtres dans leurs exigences de qualité, que l'Inspection académique de la Gironde et l'Inspection pédagogique régionale d'éducation musicale ont conçu et élaboré ces documents, en souhaitant donner à la musique et au chant toute leur dimension éducative.

François Duplan
Inspecteur d'académie,
Directeur des services départementaux
de l'Éducation nationale
Février 1993

Faire chanter les élèves avec le soutien d'une bande enregistrée

Sur la face A, l'ensemble vocal « Canti Maï », sous la conduite de Marie-Louise Scheuber, que nous remercions pour sa précieuse collaboration, interprète des chansons avec accompagnement instrumental.
Sur la face B est enregistré l'accompagnement instrumental seul.

Comment procéder ?

D'abord, choisir une chanson

a. parce qu'elle vous plaît ;
b. parce que vous la connaissez ; vérifiez cependant que vous chantez bien la même, car un auteur a parfois enregistré plusieurs versions ;
c. parce que vous pensez qu'elle convient à vos élèves par son contenu (le texte, la musique).

Pour l'apprentissage, si vous n'êtes pas « expert »

a. écoutez la chanson en entier plusieurs fois. Vous remarquerez déjà la « vitesse de la pulsation » (ou « tempo »), la présence d'une introduction, la structure (« couplet-refrain » ou « refrain-couplet » ; la présence d'une ritournelle), la manière dont elle finit ;
b. une écoute plus attentive permettra d'apprécier l'interprétation de la chanson, la manière de la raconter : les respirations, les ralentis, les variations d'intensité, bref : la vie de la phrase musicale ;
c. vous pourrez alors essayer de mémoriser le début de la chanson sans le soutien de la cassette ; d'abord le refrain, par phrases musicales ou segments de phrases, puis le couplet, de manière identique ;
d. lorsque vous arriverez à enchaîner les différents éléments du refrain, du couplet, puis l'un et l'autre, chantez sur l'accompagnement instrumental ; il vous faudra tenir compte de l'introduction, et du tempo de la cassette...
   C'est ainsi que, peu à peu, vous repérerez la mélodie mais aussi le placement des syllabes sur la mélodie, et que vous le communiquerez à vos élèves ;
e. vous connaissez maintenant la chanson puisque vous la chantez « sans » ou « avec » accompagnement instrumental. Procédez alors à l'apprentissage aux élèves, en suivant le même itinéraire.

Utilisation de l'accompagnement instrumental

L'accompagnement instrumental est un élément très gratifiant. Pour cette raison, n'en abusez pas : utilisez-le le moins fréquemment possible, sans quoi il perdrait sa « saveur », et l'enfant parlerait plus la chanson qu'il ne la chanterait (diminuez progressivement le volume du lecteur de cassette « pour voir »...)

Conseils

Faire chanter « a cappella » (sans autre instrument que la voix).

Cela oblige le maître à diriger effectivement tout ce qui est nécessaire à la vie de la chanson : communiquer le tempo (tout au long de la chanson), commander les respirations, indiquer les variations d'intensité ou du tempo en fonction de l'interprétation choisie (sur la cassette).

Cela permet surtout au maître de vérifier ce que chante son groupe d'enfants.

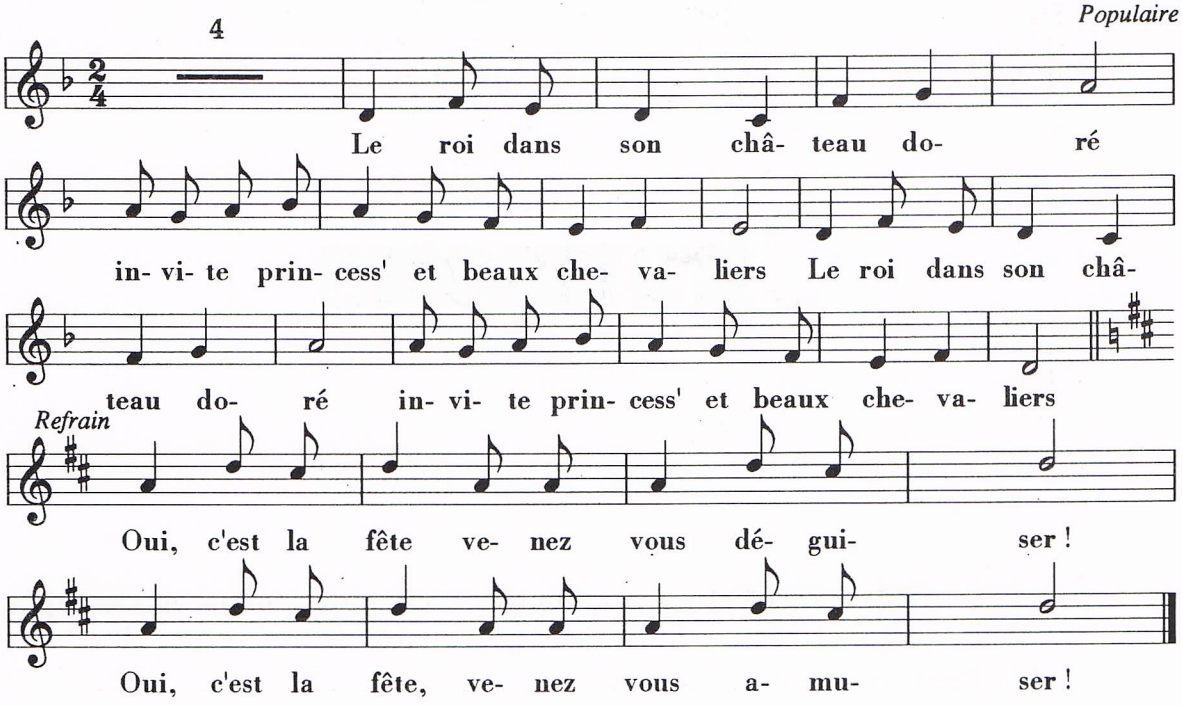
Ainsi, parce que le moment sera bien choisi, l'enfant trouvera un réel plaisir à cet accompagnement instrumental, le maître étant là pour l'équilibre des parties mais aussi pour que le chant soit un **acte de bonheur.**

Chansons

1. La fête au château 8
2. Le tango du rat 10
3. Petit cow-boy 12
4. La ballade des baladins 14
5. La croisade des enfants 16
6. Bring back 18
7. Bella ciao 20
8. Wiegenlied 22
9. Tres hojitas, madre 24
10. Hymne européen 26

C'EST LA FETE AU CHATEAU

Populaire



(2)

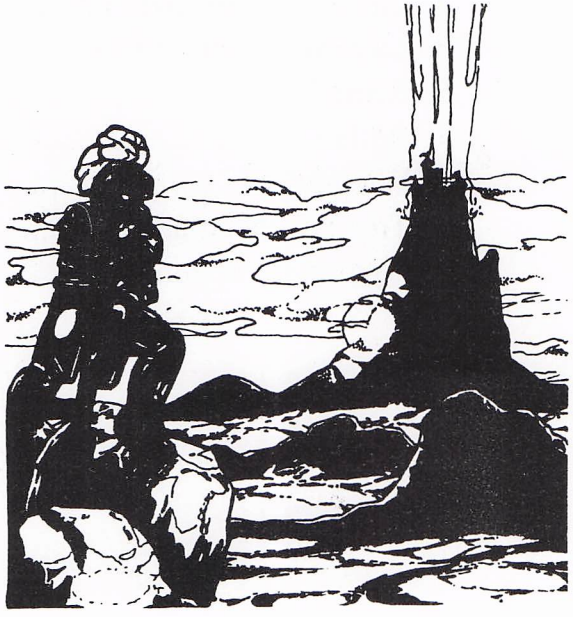
Dans mon château venez danser
Donnerai ce soir un bal costumé.
Refrain

(3)

Venez pierrots, venez les fées
Venez les laquais et les cuisiniers.
Refrain

(4)

La fille du roi est arrivée,
Chantez troubadours, musiciens jouez.
Refrain



SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

Exercices rythmiques préparatoires sur :

(1)

(2)

(3)

Accompagnement avec petites percussions :

a/ couplet : claves sur la pulsation

b/ refrain

* Peaux :

* Triangle : sur " oui"

* Tambour de basque (éventuellement) à contretemps.

☞ Exercices d'articulation en "parlé-rythmé" dynamique :

" invite princesses" *" chantez troubadours"*

HAUTEUR

☞ Chanter le " ré-do#-ré" bien haut

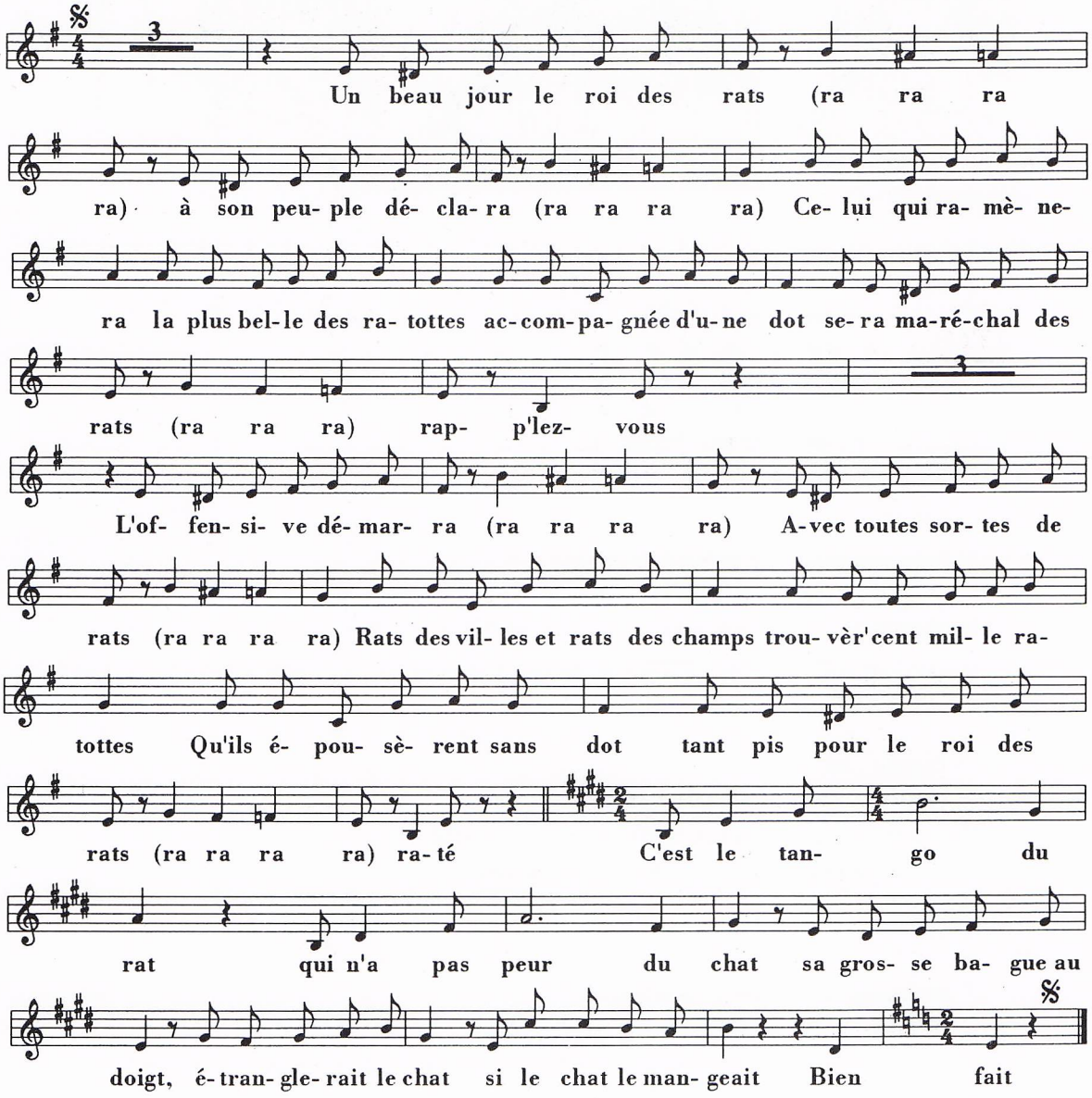
☞ Attention à " venez-vous" : c'est la même note.

INTERPRETATION

☞ Chanter avec légèreté, il s'agit d'une danse.

LE TANGO DU RAT

France OLIVIA



(2)

Les cent mille couples de rats (Ra,ra,ra,ra)
Eurent bientôt des petits rats (Ra,ra,ra,ra)
Ils étaient tous musiciens
Et dansaient, dansaient si bien
Que sur scène à l'Opéra
On put voir les petits rats
Ra ra ra ravissants.

Le ballet de l'Opéra (Ra,ra,ra,ra)
Un beau matin démarra (Ra,ra,ra,ra)
Pour danser autour du monde
Mais comme la terre est ronde
Ils revinrent au palais
Chez le roi qui était ra
Ra ra ra ramolli.

(3)

Alors le vieux Roi des rats (Ra,ra,ra,ra)
Sur son trône déclara (Ra,ra,ra,ra)
Je quitte la vie publique
Mettez-vous en république
Je m'en vais à Panama
Car d'être Roi j'en ai ras
Ra ra ra ras le bol.

SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

☞ Opposer, dans le refrain, la première partie plus liée, à la seconde plus sautillante.

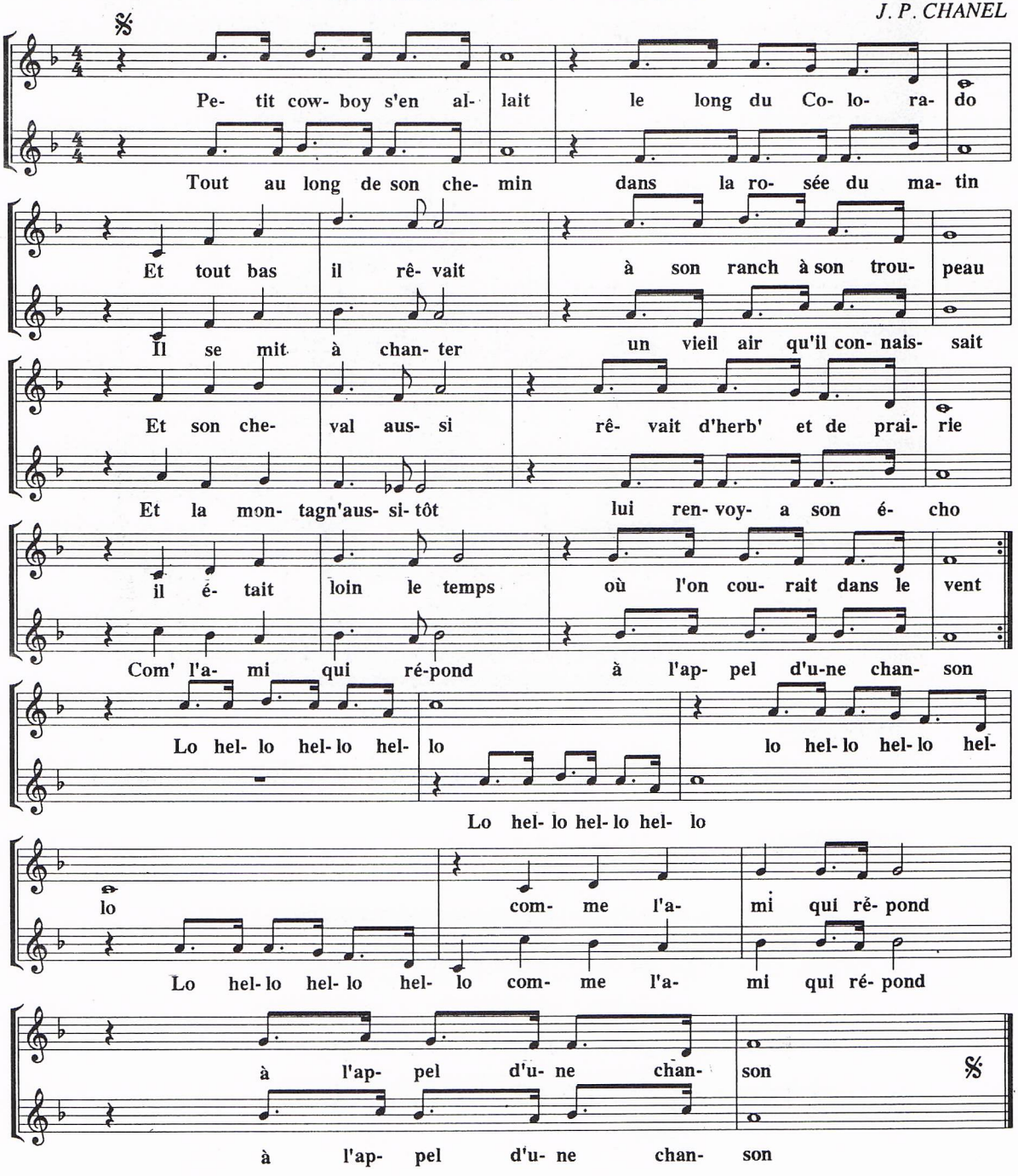
HAUTEUR

☞ Travailler les deux descentes chromatiques en les enchaînant :

☞ Travailler la justesse des intervalles de quintes descendantes :

PETIT COW-BOY

J. P. CHANEL



(2)

Petit cow-boy s'en allait le long du Colorado
Et tout bas il rêvait à son ranch à son troupeau
Que revienne le jour si lointain de son retour
Près de la douce Peggy, qui l'attend et pense à lui
Sur la route il rencontra un vieil indien Chihuahua
Au soleil, sur le dos,qui réchauffait ses vieux os,
Il lui fit signe en passant, sans s'arrêter cependant,
Car au bout de l' horizon, il doit porter sa chanson.
Lo hello.....car au bout..... sa chanson.

(3)

Petit cow-boy reviendra quand le printemps renaîtra
Mettra son bel habit, redingote et gilet gris.
Dans la chapelle du vallon, face au pasteur à lorgnons,
Il épous'ra Peggy, sous les hourras des amis.
Ils reprendront le chemin, Petit cow-boy le sait bien,
Le sentier de la vie, fait de joies et de soucis,
Plein d'orties et de cailloux, mais pour aller jusqu'au bout,
C'est plus facile en chantant, et ça fait passer le temps.
Lo hello..... c'est plus facile..... et ça fait passer le temps.

SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

Exercices rythmiques sur la formule initiale:

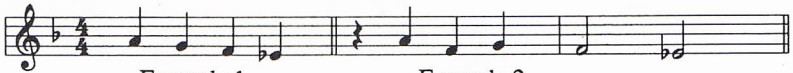
dialogue en imitation maître-élèves, élèves entre eux , en "furet"

HAUTEUR

☞ Jeux en forme de question-réponse sur les quatre premières mesures (alternance de deux groupes) puis sur les quatre suivantes.

☞ Pour la deuxième voix : veiller à la justesse, des mesures 9 et 10.

Exercices préparatoires utilisant la formule descendante (exemple 1) puis le mouvement mélodique employé dans la chanson(exemple 2).



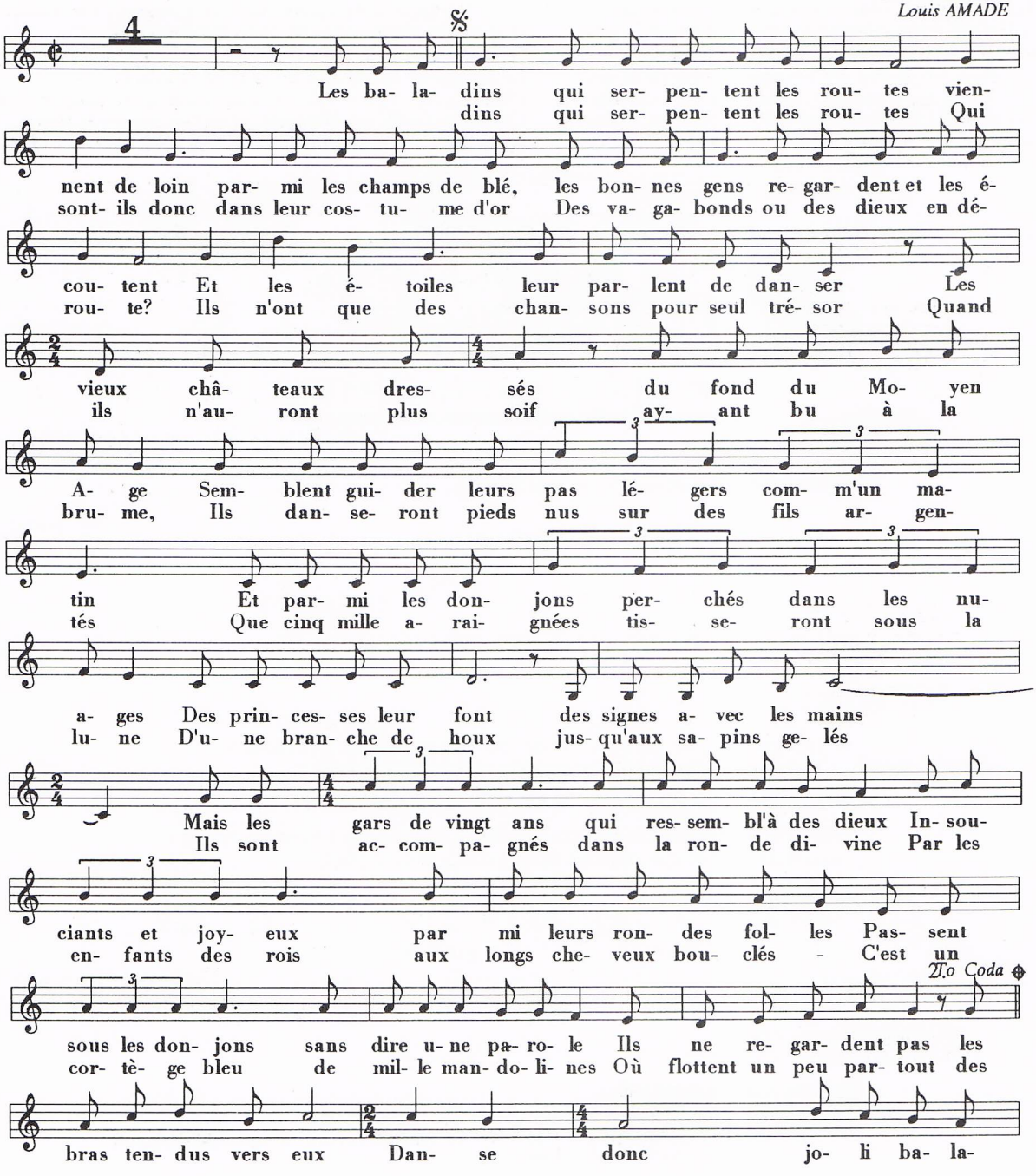
Exemple 1 Exemple 2

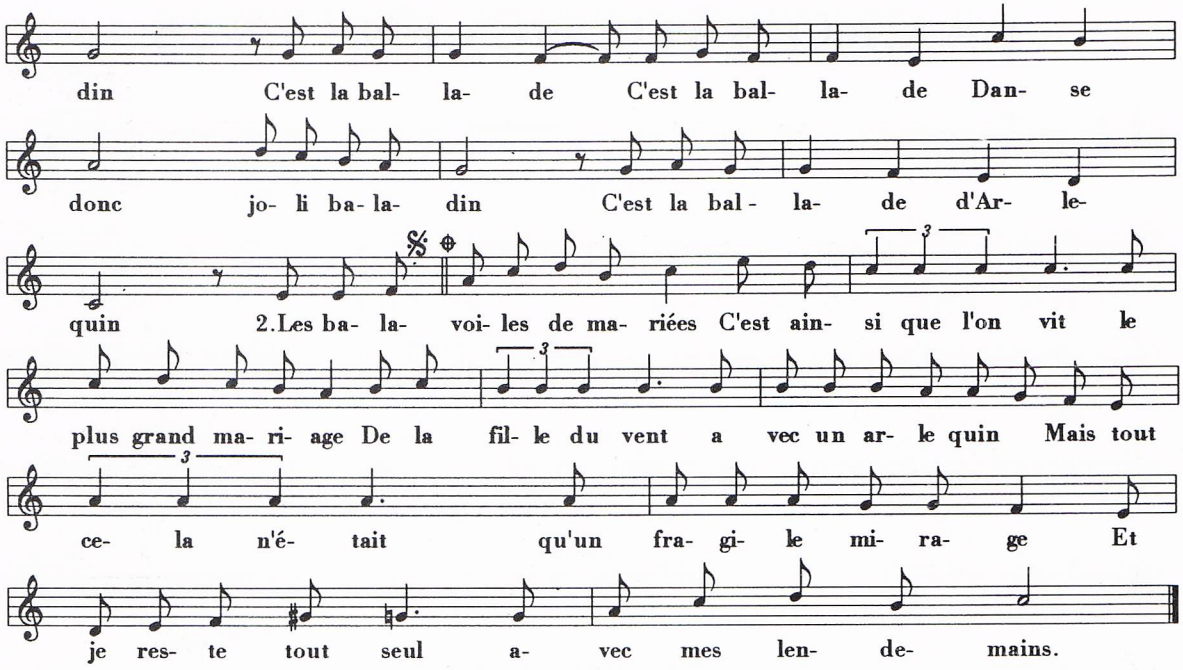
INTERPRETATION

Apprentissage à deux voix :
1/ Etude de la première voix
2/ Etude de la deuxième voix par fragments de deux mesures à associer aux mesures correspondantes de la première voix.

LA BALLADE DES BALADINS

Gilbert BECAUD
Louis AMADE





SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

Exercices rythmiques préparatoires sur :

(1)

Les ba - la - dins
les bon - nes gens

(2)

Vien- nent de loin
Et les é - toil's

(3)

Mais les gars de vingt ans qui res - sembl' à des dieux

☞Veiller à garder le caractère narratif tout en respectant les temps forts de la mélodie.

HAUTEUR

☞ Veiller à la justesse des phrases musicales descendantes :
"viennent de loin", "leurs pas légers comme un matin"
☞ Différencier nettement : *"Ils ne regardent pas"* et *"Et je reste tout seul"*

LA CROISADE DES ENFANTS

J. HIGELIN

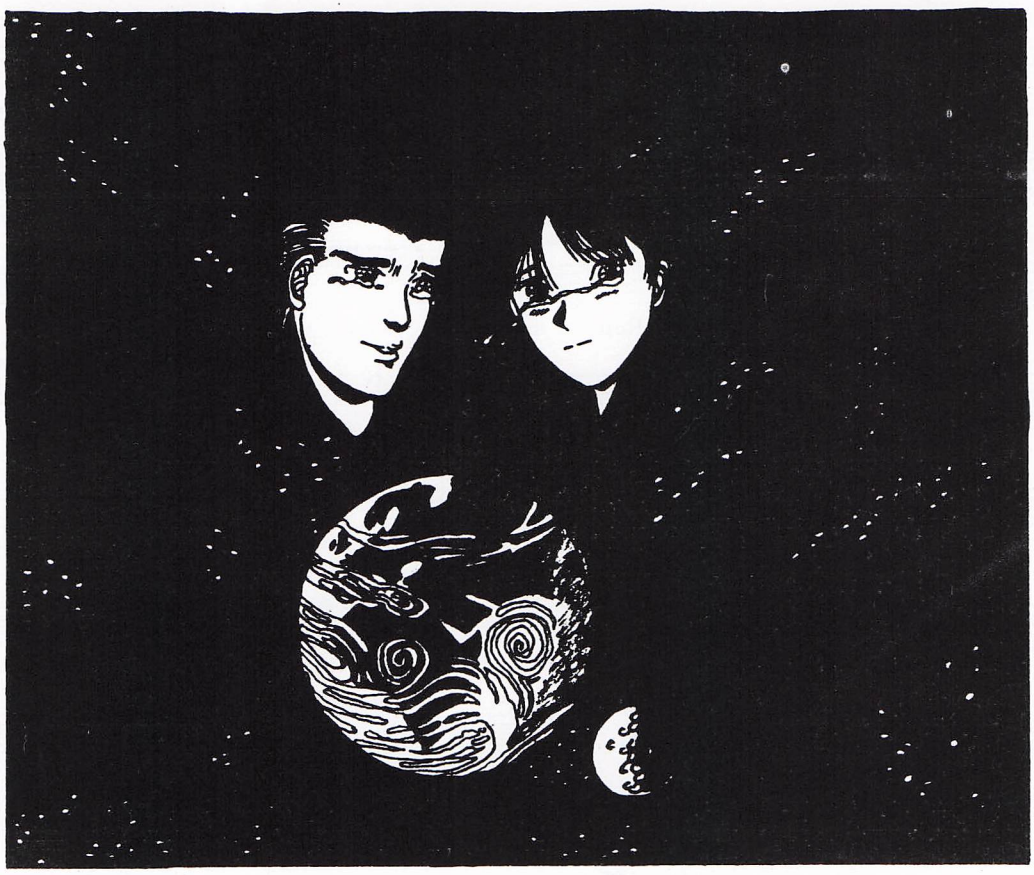
16

Pour- ra t-on un jour vi- vre
sur la terre sans co- lè- re sans mé- pris sans cher-
cher ail- leurs qu'au fond de son coeur la ré- ponse au mys- tère
de la vie dans le ven- tre de l'u- ni vers
des mil- liards d'é- toiles Naiss' et meur' à chaqu' ins- tant où
Refrain
l'homme ap- prend la guerre à ses en- fants J'suis trop
p'tit pour me prendre au sé- rieux Trop sé- rieux pour faire le
jeu des grands As- sez grand pour af- fron- ter la vie Trop pe-
1. 2.
tit pour ê- tre mal- heu- reux.

(2)

Verra-t-on enfin
Les êtres humains rire aux larmes de leur peur
Enterrer les armes
Ecouter leur coeur
Qui se bat qui se bat pour la vie.

Refrain



SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

☞ Bien veiller à la précision des syncopes que l'on retrouve tout au long de la chanson. **Exercices préparatoires** d'accentuation des syllabes syncopées :

Pour-ra - t-on un jour
Vi- vre sur la terre

De même pour : " *Sans chercher ailleurs* ", " *Qu'au fond de son coeur*"

HAUTEUR

☞ Alléger les aigus dans le refrain et éviter les "ports de voix".

BRING BACK

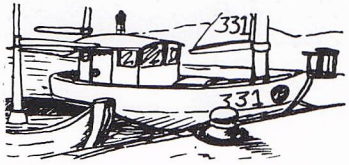
Populaire ECOSSE

12

1/ My Bon- nie is o- ver the o- cean My Bon- nie is o- ver the sea My Bon- nie is o- ver the o- cean Oh bring back my Bon- nie to me

Refrain

Bring back, bring back, Bring back my Bon- nie to me to me Bring back, bring back, Bring back my Bon- nie to me to me 2/Last



(2) Last night as I lay on my pillow
Last night as I lay on my bed
Last night as I lay on my pillow
I dreamed that my Bonnie was dead
Refrain

(3) O blow ye winds over the ocean
O blow ye winds over the sea
O blow ye winds over the ocean
And blow back my Bonnie to me.
Refrain

(4) The winds have blown over the ocean
The winds have blown over the sea
The winds have blown over the ocean
And brought back my Bonnie to me
Refrain

(1) Mon Amie est sur l' océan
Mon Amie est sur la mer
Mon Amie est sur l' océan
Oh! ramenez-moi mon Amie
Refrain

(2) La nuit dernière, étendu sur mon oreiller
La nuit dernière, étendu sur mon lit
La nuit dernière, étendu sur mon oreiller
J'ai rêvé que mon Amie était morte
Refrain

(3) Soufflez ! vous les vents sur l'océan
Soufflez ! vous les vents sur la mer
Soufflez ! vous les vents sur l'océan
Et ramenez- moi mon Amie.
Refrain

(4) Les vents ont soufflé sur l'océan
Les vents ont soufflé sur la mer
Les vents ont soufflé sur l'océan
Et m'ont ramené mon Amie.
Refrain

(refrain) Bring back, bring back, Bring back my Bonnie to me, to me
Bring back, bring back, Bring back my Bonnie to me, to me

SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

Exercices préparatoires sur deux formules issues du chant :

(1)

My Bon- nie is o- ver the o- cean

(2)

O bring back my Bon-nie to me

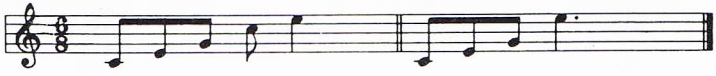
☞ Procéder en dialogue : maître-élèves,élèves entre eux, en jeu de "furet", etc

☞ Pour marquer le balancement :

accentuer dans le refrain les consonnes et soutenir les sons

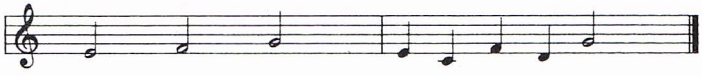
HAUTEUR

☞ Commencer par l'étude du **couplet** et penser à bien "monter" le mi dans l'attaque initiale. **Exercices préparatoires** pour assurer cette note :



☞ Etude du **refrain** à deux voix :

Commencer par l'étude de la première voix, puis apprendre la seconde par fragments de deux mesures à associer progressivement à la première. Procéder de la même manière pour les fragments suivants. **Exercices préparatoires :**



BELLA CIAO

Populaire ITALIE

Sta- mat- ti- na mi so- no al- za- to O Bel- la

ciao Bel- la ciao Bel- la Ciao ciao ciao Sta- mat- ti- na mi so- no al-

za- to E ho tro- va- to l'in- va- sor 2/ O par- ti-

(1)

Stamattina mi sono alzato
O Bella Ciao bella Ciao
Bella Ciao ciao ciao
Stamattina mi sono alzato
E ho trovato l'invasor

(2)

O partigiano, portami via
O Bella Ciao bella Ciao
Bella Ciao ciao ciao
O partigiano, portami via
Che mi sento di morir

(3)

E se io muoio da partigiano
O Bella Ciao bella Ciao
Bella Ciao ciao ciao
E se io muoio da partigiano
Tu mi devi seppellir.

(4)

E seppellire lassù in montagna
O Bella Ciao bella Ciao
Bella Ciao ciao ciao
E seppellire lassù in montagna
Sotto l' ombra di un bel fior.

(5)

E questo il fiore del partigiano
O Bella Ciao bella Ciao
Bella Ciao ciao ciao
E questo il fiore del partigiano
Morto per la libertà.

(1)

Ce matin je me suis levé
Adieu ma Belle, Adieu
Ce matin je me suis levé
Et j'ai trouvé l'envahisseur.

(2)

Toi partisan, emmène-moi!
Adieu ma Belle, Adieu
Toi partisan, emmène-moi!
Car je me sens mourir.

(3)

Et si je meurs en partisan
Adieu ma Belle, Adieu
Et si je meurs en partisan
Tu devras m'enterrer.

(4)

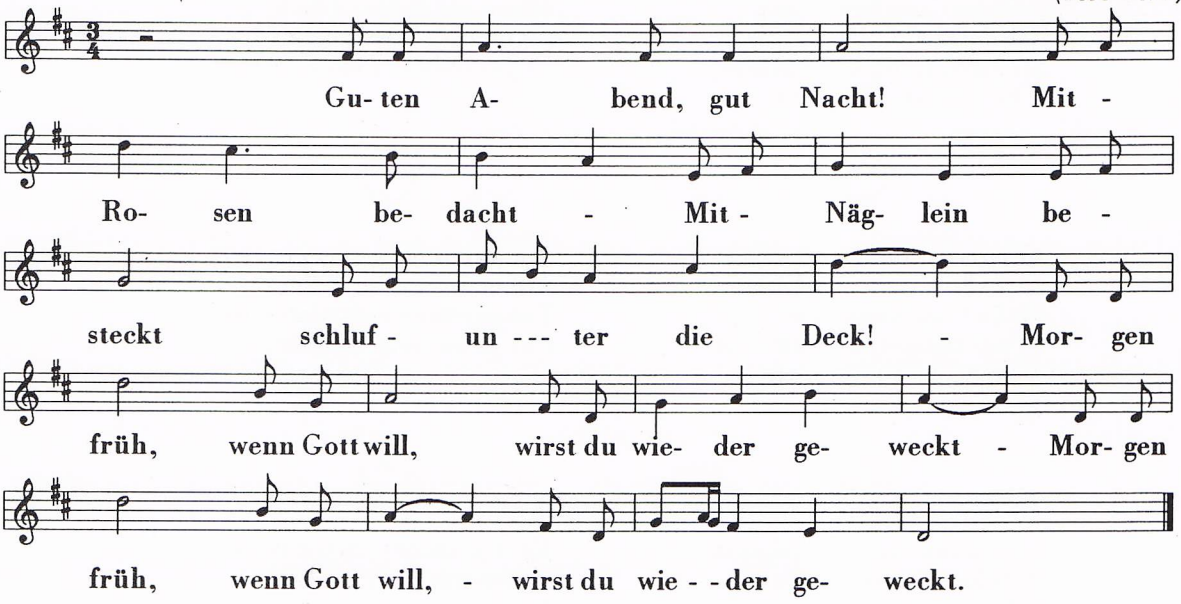
Enterre-moi là-haut sur la montagne
Adieu ma Belle, Adieu
Enterre-moi là-haut sur la montagne
A l' ombre d'une belle fleur.

(5)

Cette fleur est celle des partisans
Adieu ma Belle, Adieu
Cette fleur est celle des partisans
Morts pour la liberté.

WIEGENLIED

BRAHMS
(1833-1897)



Guten Abend,
Gute Nacht!
Mit Rosen bedacht
Mit Näglein besteckt
schluf unter die Deck!
Morgen früh,
wenn Gott will,
wirst du wieder geweckt.

Bonsoir,
Bonne nuit !
Avec des roses
Avec des œillets
Disposés autour de toi
Glisse-toi sous la couverture !
Demain matin, si Dieu le veut,
Tu seras de nouveau éveillé.

SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

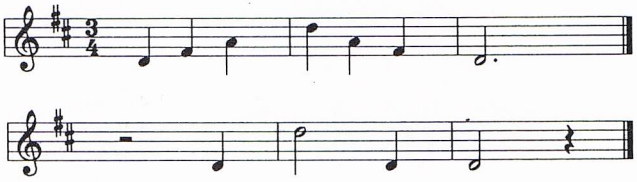
RYTHME

Respecter le rythme de la deuxième mesure :

en veillant à allonger la syllabe "gut" placée sur le troisième temps.

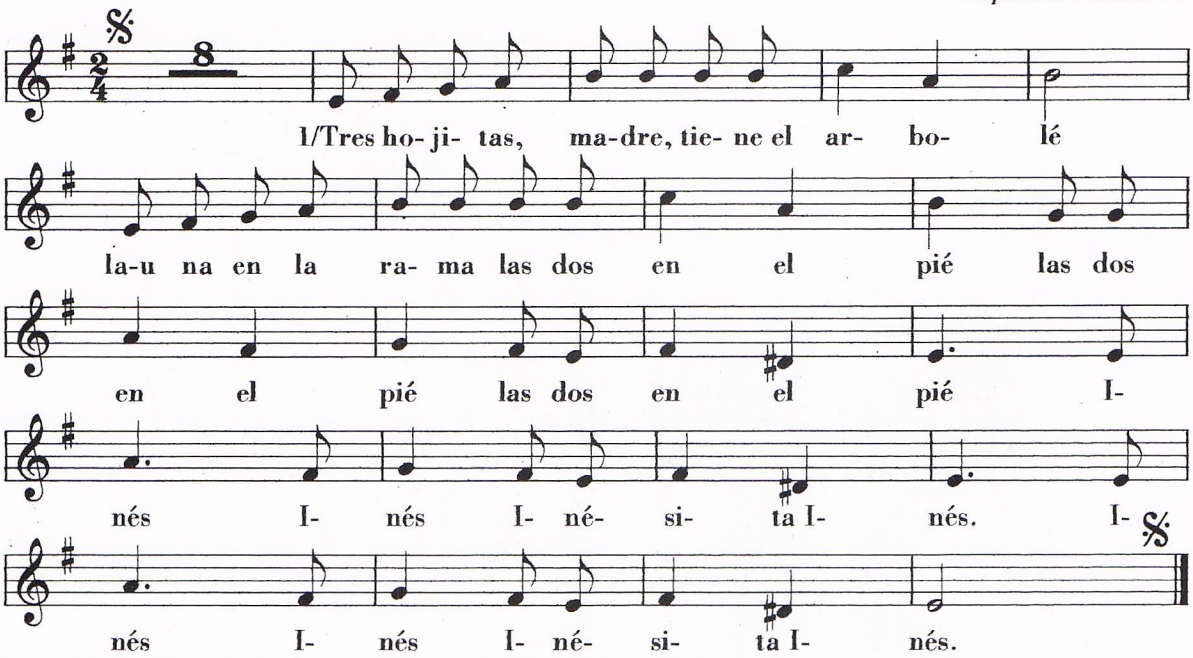
HAUTEUR

☞ Exercices préparatoires pour assurer la justesse des intervalles de l'accord parfait de ré majeur :



TRES HOJITAS, MADRE

Populaire ESPAGNE



1

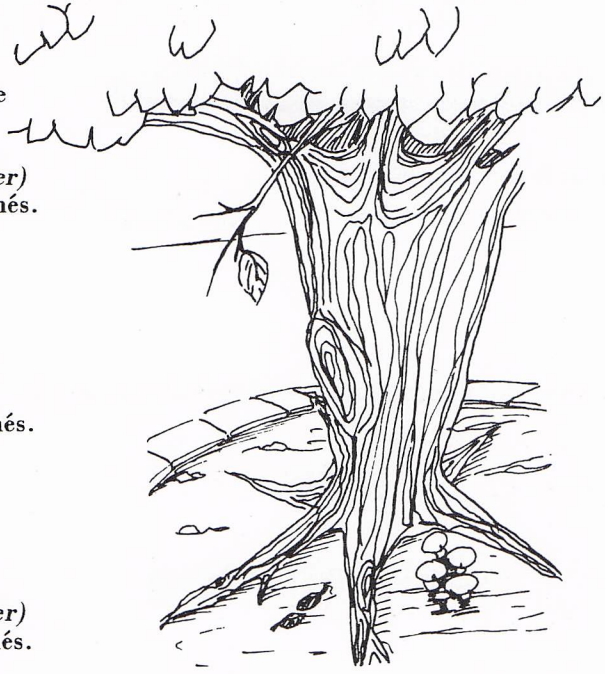
Tres hojitas, madre
Tiene el arbolé
La una en la rama
Las dos en el pié *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.

2

Dàbales el aire
Meneàbanse
Dàbales el aire
Jaleàbanse *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.

3

Arbolito verde
Secó la rama
Debajo del puente
Retumba el agua *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.



1

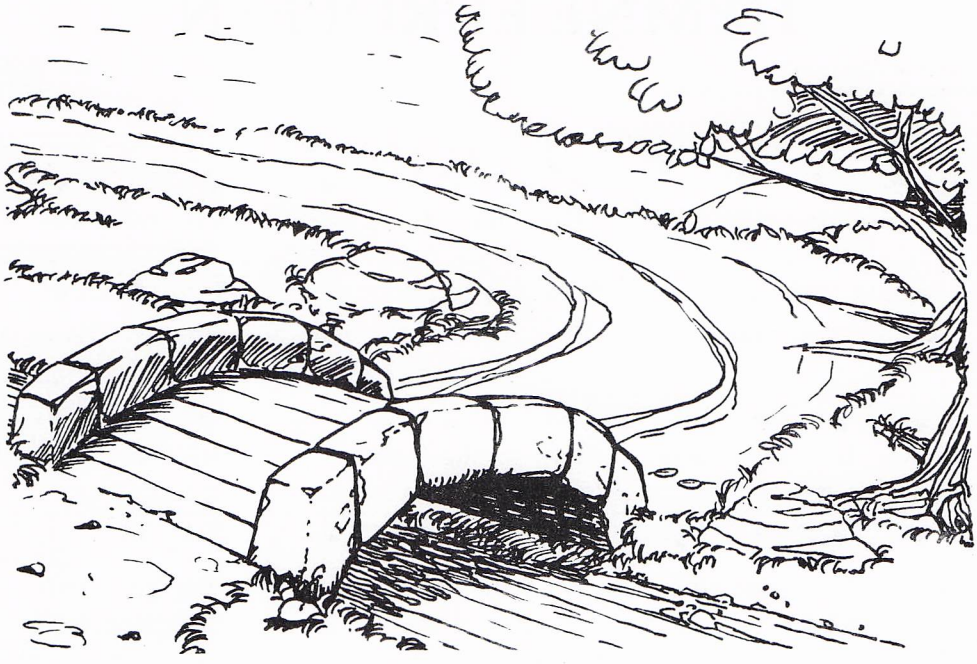
Trois petites feuilles, ma mère,
Sur cet arbre
L'une sur la branche
Les deux autres au pied *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.

2

Le vent les ballotait
Et elles remuaient
Le vent les ballotait
Et elles remuaient *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.

3

Petit arbre vert
La branche sécha
Sous le pont
Gronde l'eau *(ter)*
Inés,Inés,Inesita,Inés.

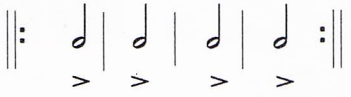


SUGGESTIONS PEDAGOGIQUES

RYTHME

On peut accompagner de petites percussions
le couplet : en jouant sur un tambourin l'ostinato :

le refrain en jouant au triangle



HAUTEUR

☞ Veiller à la justesse du début des trois derniers vers de chaque couplet.

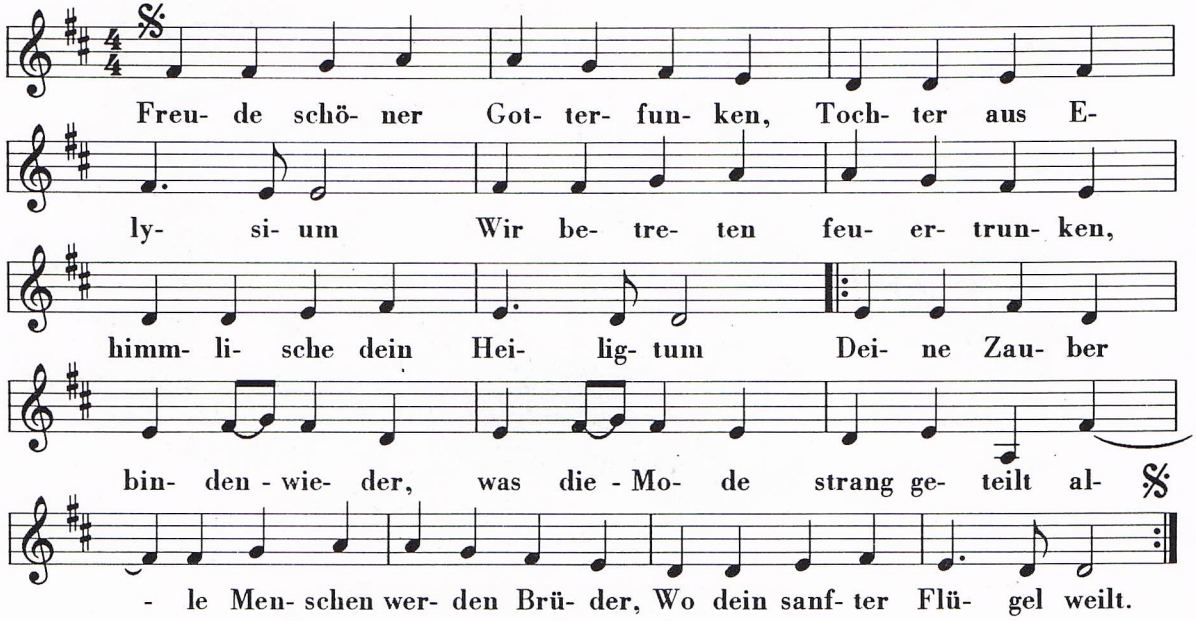
INTERPRETATION

☞ On peut faire chanter chaque couplet par un soliste
et faire reprendre le refrain par le choeur.

HYMNE EUROPEEN

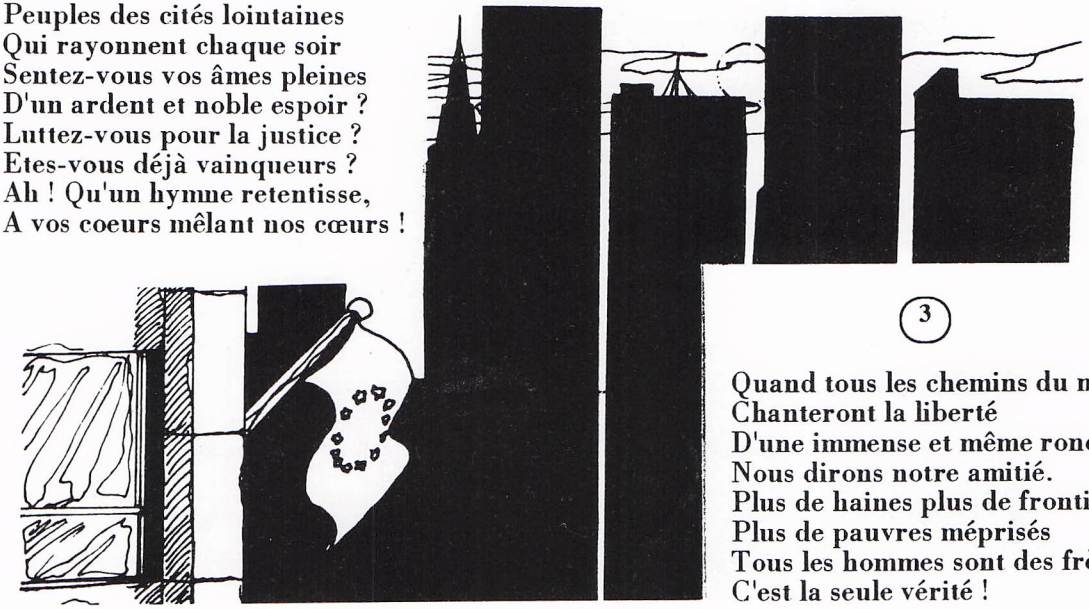
d'après l'Ode à la Joie
4ème mouvement de la neuvième symphonie

L.V. BEETHOVEN
(1770-1827)



(2)

Peuples des cités lointaines
Qui rayonnent chaque soir
Sentez-vous vos âmes pleines
D'un ardent et noble espoir ?
Luttez-vous pour la justice ?
Etes-vous déjà vainqueurs ?
Ah ! Qu'un hymne retentisse,
A vos coeurs mêlant nos cœurs !



(3)

Quand tous les chemins du monde
Chanteront la liberté
D'une immense et même ronde
Nous dirons notre amitié.
Plus de haines plus de frontières
Plus de pauvres méprisés
Tous les hommes sont des frères
C'est la seule vérité !

INTERPRETATION

* Bien marquer la syncope de la quatrième mesure de la deuxième phrase musicale :
  - ☞ Alléger la note grave (troisième temps)
  - ☞ Accentuer le quatrième temps
  - ☞ Effectuer un "*p*" subito sur le temps suivant.

Achevé d'imprimer en France
au CRDP d'Aquitaine
en juin 1993
N° d'imprimeur : 238
Dépôt légal : juin 1993
Le directeur de la publication : Daniel Gilly

1. **La fête au château** – Populaire
2. **Le tango du rat** – France OLIVIA
3. **Petit cow-boy** – J.-P. CHANEL
4. **La ballade des baladins** – L. AMADE, G. BÉCAUD
5. **La croisade des enfants** – J. HIGELIN
6. **Bring back** – Folklore – Grande-Bretagne
7. **Bella Ciao** – Populaire – Italie
8. **Wiegenlied** – J. Brahms – Allemagne
9. **Tres hojitas, madre** – Populaire – Espagne
10. **Hymne européen** – Musique de L.V. BEETHOVEN

Réf. 330 CG 054 Livret + cassette

Réf. 330 BG 079 Livret seul